

出國報告(出國類別:短期進修)

西班牙阿爾卡拉大學語文中心 短期進修心得報告

服務機關:國防大學語文中心

姓名職稱:少校教官吳易蒼

派赴國家:西班牙

出國期間:107 年 8 月 31 日至 108 年 8 月 31 日

報告日期: 108 年 9 月 9 日

摘要

「阿爾卡拉大學」(La Universidad de Alcalá)位於西班牙馬德里自治區內阿爾卡拉·埃納雷斯市(Alcalá de Henares)，該城市以做為唐吉軻德作者賽凡提斯之出生地而聞名於世，同時也是世界第一座大學城，大學最早成立於 1499 年，期間經歷關閉、遷校，最終於 1977 年復校，根據著名《泰晤士高等教育》於 2019 年所公布之全球大學排名，該校排名前 800 名，另就教學指標一項進行評比，該校也於歐洲排名前 100 名。目前學生總數約有 30,000 人，其中國際學生 5,400 人，並有 2,100 位不同國籍教師，為西班牙國際化程度第二高之大學。

所屬大學附設語言中心(Alcalingua)為通過賽凡提斯學院認證之西語教學機構，專職外籍學生西語教育，每年接待將近 20 國 600 餘名學生，並有 15 名西班牙本地與來自拉丁美洲教師，所有教師均具備國際西語檢定(DELE)主考官資格，年度課程區分三個月一期之密集班與暑期單月加強班，旨在提升學生聽、說、讀、寫各項能力，內容包含西語簡報、新聞西語、短文寫作及聽力訓練等課程；另為充實學生對西班牙及拉美文化之認識，更設置文化課程，區分歷史、文學、藝術、電影等四大項目，如授課期間正逢聖誕節等重大節慶，還會進行校外教學，使生活與西語充分運用結合；此外，還規劃品酒、舞蹈、戲劇、景點參訪等課外活動，以供學生選修。

綜上，該中心不僅以西語對外教學聞名，大學本部還以保存現代西班牙語第一本文法書而自豪，且中心位置近馬德里市中心，文化資源豐富，對於假日至名勝造訪或觀賞各式文化活動(美術館、鬥牛等)都很便利，也有助於語言學習。本報告為個人於阿爾卡拉語文中心進修期間之見聞與學習心得，企盼能供後進作為爾後語文進修之參考，也請各級長官不吝對本報告提出意見及指導。

目次

壹、目的.....	4
貳、受訓過程及內容.....	4
一、西班牙 2019 年重大時事回顧.....	4
(一) 國會大選與極右派勢力萌芽.....	4
(二) 轉型正義爭議事件.....	5
(三) 女權運動蓬勃發展.....	5
二、阿爾卡拉大學語文中心受訓過程.....	6
(一) 語言中心簡介.....	6
(二) 文法課程.....	6
(三) 綜合演練及口筆譯課程.....	7
(四) 西班牙文化課程.....	7
三、境內城市及小鎮參訪.....	8
四、重要節慶文化.....	9
五、課後輔導.....	10
參、心得.....	10
肆、建議.....	11

壹、目的

位於臺北北投復興崗校區的國防大學語文中心前身為臺北大直「外語學校」，負責國軍遷臺後外語人才的培訓工作至今，中心繼續秉持「為國軍喉舌、做中外橋樑」的精神為國軍培育語文專長人才。本中心目前除英語班隊外，更因應國家建軍備戰需求開設特語班，其中包括：西文、俄文、法文、阿文、德文、土耳其文、日文及韓文等 8 個不同語種。旨在培養國軍涉外事務與國際溝通人才，並期許上述語文專才有助國軍審度時勢，採取正確指導作為，以營造戰場優勢。

近年來，國軍涉外事務頻繁，各項對外交流研討日增，也直接突顯外語教育及教官培訓之重要性，所以提升教官本職學能為語文中心首要之務，基此，中心按計畫每年派遣不同語系教官赴所屬語系國家進修，今年度由本人奉派赴西班牙進行為期一年之短期進修，以強化西語能力，並汲取國外教學優點，預計返國後即銜接 110 年特語班開訓期程，並與現有本、外籍師資合作，共同打造學員最佳學習環境。

貳、受訓過程及內容

一、西班牙 2019 年重大時事回顧

(一)國會大選極右派勢力萌芽

源於西班牙執政黨所提交的 2019 年財政預算案遭在野黨杯葛，首相桑契斯(Pedro Sánchez)決定解散國會，並於 4 月 28 日重新舉行大選，選舉結果執政的中左翼政黨工人社會黨(PESOE)得票率第一，獲得 123 席，但未達過半席次所需的 176 席絕對多數，因此仍需要與其他政黨合組聯合內閣，但值得注意的是，從未在國會獲得席次的極右派政黨聲音黨(VOX)獲得 10.3%的得票率，並取得 24 席，數量雖低於原先預期，但的確反映出這股在歐洲瀰漫的極右派民粹風潮也飄向了西班牙。

然而，此次選舉投票率高達 75.8%，或許也反映出西班牙多數選民在關鍵時刻做出理性判斷，也或許極右派反移民的主張及歧視性的言論反而刺激選民對其投下反對票，無論如何，此次選舉結果對歐盟打下一劑強心針，極右派勢力尚無法在西班牙成氣候，但截至八月中，工人社會黨仍無

法就共組聯合內閣與他黨達成共識，也因此，媒體也普遍預料西班牙將再於近期舉行國會改選。

(二) 轉型正義爭議事件

轉型正義一詞廣義而言指的就是現在民主政府對過去威權政府對人權所造成的戕害做出反省及追朔，包含南非、智利、德國及東歐各國均已為過去威權體制的受難者展開平反，並對加害者究責，反觀西班牙，歷經佛朗哥將軍 36 年獨裁統治，期間不少異議人士被消失，但從 90 年代，民主化 30 年後其政府才開始檢討過去，不過總的來說轉型正義並未隨著 2008 年最後一個佛朗哥雕像的移除而畫下句點，相反地，從去年工人社會黨上台後，即不斷呼籲將佛朗哥遺體遷出位於馬德里市郊的烈士谷(El Valle de los Caídos)，直至今年，全案仍激起正反兩派對立及各界熱烈的討論。

如今烈士谷因佛朗哥遷葬一案再度浮現各大報章版面，並經常成為極右派集會的場所，集會者往往高舉右手行納粹式敬禮，種種跡象也顯示此地並非一般國家的戰爭烈士公墓，而比較像是個人崇拜的殿堂。當個人向當地友人表示要去該地參觀，總會引起奇怪的目光，及一副不可思議的表情，或許在大多數西班牙人心目中，這裡是一個令人反感但又不可否認的錯誤存在。

(三) 女權運動蓬勃發展

延續去年 3 月 8 日世界婦女日馬德里 20 萬女性大遊行的氣勢，越來越多西班牙男性加入到促進兩性平等的運動中，政治上，在去年左派工人社會黨當權後，大幅提高女性閣員數量，甚至超過男性閣員，相關男女平等的立法也在女權團體運作下取得明顯的進展，目的就是要打破那面看不見的玻璃天花板，並爭取職場平等待遇與消弭對女性施加的歧視及暴力。然而女權運動的積極向前也引起極右派勢力的反撲，聲音黨主席阿巴斯卡(Santiago Abascal)就將女性主義貶低成「女性沙文主義」，還主張廢除性別暴力法，然而個人認為女權運動只是將過去的空白補足，只要持續穩健、踏實的進行，絕對會達到所期望的目標。說起來或許很難想像，今年也是

西班牙歷史最悠久薩拉曼卡大學的 800 週年校慶，但目前為止全西班牙仍沒有一位女性大學校長，從這現象也就不難解釋為女權運動在西班牙如此積極進行了。

二、阿爾卡拉大學語文中心受訓過程

(一)語文中心簡介

該語言中心(Alcalingua)為阿爾卡拉大學附設語言教學機構，負責教導外國學生西班牙語，所屬師資陣容齊全，同時也擔任大學部或研究所教師。全年度課程包含年度密集課程(9 月至翌年 5 月)、6 月至 8 月暑期加強班與課後輔導班，各班按學生程度區分 A1 至 C1 等級，本次短修自 B1.2 至 C1 等級課程，每學程均順利通過測驗。中心學生組成以歐盟各國、美、日、臺、韓及中國大陸等相關語言科系交換生為主，採小班制授課，各學程均由教師對學生課堂參與、出席率、隨堂作業、課堂報告與期末考成績作考核，成績合格者始能獲得結訓證書。

(二)文法課程

本課程全程採用西班牙文授課，以西語解釋文法結構，若無相關文法基礎恐無法有效學習；另授課教材均獲西語教學認證，並於每學程更換教材，輔以各種補充資料，教材包含 Sueño 4、Método、Gente 4、Aula、El Cronómetro B2、ELE Avanzado 等，中階文法(B1-B2)，著重各種時態運用、基礎新聞閱讀與敘述式文章撰寫，高階文法(C1)則注重語境感受，學生須能察覺對方用語細節以間接判斷正確語義，並能閱讀合約文章及撰寫專業摘要。課堂中，授課教師均不厭其煩再三解釋困難語法，為使學生充分了解，還會指定學生上台進行模擬教學，以加深學生印象；另教師亦常提醒學生文法學習固然重要，但千萬不能拘泥文法結構，學習文法應搭配閱讀，並熟悉各類單字及上下文連接詞，並將課堂死板的文法與日常活潑之生活結合，才不會對學習喪失興趣。

(三)綜合演練及口筆譯課程

本階段課程以融合聽、說、讀、寫各項能力為學習重點，所有活動不拘形式且都會平均運用到上述四項能力，以分組辯論為例，首先觀賞辯

論議題相關視頻(聽)，再筆記重點歸納(寫)，並立即組織重點再以完整句型讀出(讀)，最後進行辯論(說)，綜合演練除分組辯論外，亦包含模擬新聞採訪、個人演講、角色扮演、影片錄製、機智問答與趣味競賽等。而演練主題也是十分廣泛，包含環保議題、再生能源、古蹟保存、文化衝擊、安樂死、廢除死刑、性別平等、同性婚姻、校園霸凌、各國西班牙語差異、文化節慶等，透過課前預習、課中討論、課後心得分享等模式，並配合教師補充主題相關語詞、文法糾錯及鍛鍊語言組織能力，使學習效果更佳。口筆譯方面，教師會要求在簡報期間撥放主題相關英語視頻，除讓其他同學更了解主題，還要求簡報學員同步以西文翻譯，此訓練方式旨在培養學員膽量及思維邏輯能力；此外，除課堂上練習，教師更鼓勵學員於課後收視相關西語電影與影集，(例如:時間管理局 *El ministerio de tiempo*，羊男的迷宮 *El laberinto del fauno*)或收聽新聞廣播，並於課堂實施報告，使西語學習及時事相互結合。

(四)文化課程

本課程主要以西班牙為主，拉丁美洲為輔，涵蓋文學、藝術、電影、歷史等四大項，文學部分以中世紀著名之《熙德之歌》為起，還包含《賽樂絲汀娜》、《唐吉軻德》、《唐璜》等名著賞析，並補充介紹作者生平；藝術則著重於西班牙繪畫巨擘，例如:維拉斯奎茲(Velázquez)、哥雅(Goya)、索羅亞(Sorolla)、畢卡索(Picasso)、達利(Dalí)等畫作賞析，建築藝術部分則有當地羅馬建築、阿拉伯式建築與高第(Antonio Gaudí)建築作品賞析；歷史部分則概述西班牙史前文化、羅馬時期與中世紀歷史，整體歷史著重於黃金時代(*El Siglo de Oro*)，還涉及王室與現代政治；電影方面則是經常結合上述歷史主題，播放如 *Los últimos de Filipinas*、*El Oro*、*El ministerio de tiempo*、*El laberinto del fauno* 等重要作品。

整體而言，文化課程氛圍較語言課程輕鬆，然學生亦須分組實施報告，背誦及活用相關單字，並以口說及寫作方式提出個人觀點；另一方面本課程偶爾會結合當地節慶進行戶外教學，例如參觀中古世紀市集、賽凡提斯文物館、大學藝廊、大教堂及地區美術館等，以實地參訪或主題介紹方式讓學生身歷其境、入境隨俗，達到寓教於樂的效果。

三、境內城市及小鎮參訪

(一)馬德里市中心(Madrid)

馬德里是西班牙首府也是規模及人口最大的城市，市中心人口約 340 萬，1561 年雄才大略的西班牙國王費利浦二世(Felipe Segundo)將首都從南方的托雷多(Toledo)遷移至此，也從此為這座偉大的城市打下基礎，馬德里位於伊比利半島中心點，從這裡可輕易到達半島各大重要城市，高速鐵路也替全國創下一日生活圈的紀錄，城市境內博物館、公園林立，全年氣候穩定無雪，地鐵系統今年滿 100 周年，為僅次於英國的歐洲第二大地鐵系統，交通十分方便，也因此經專家評比入選為世界最佳宜居城市第十位。個人有幸參加學校相關行程，由老師帶領參觀普拉多美術館(El Museo del Prado)及麗池公園(Parque del Retiro)，即感受城市規劃獨到之處，並於其他行程中順道參觀陣亡將士烈士谷，素聞該紀念園區爭議頗大，原為西班牙內戰結束後之獲勝方強押失敗方殘兵及政治犯所建，近年來，西班牙政壇因左派工人社會黨執政，積極推行轉型正義，因此各界討論遷葬佛朗哥將軍的聲音不斷。總而言之，關於馬德里，這裡保存西班牙最精美的藝術品，也經歷過最殘暴的火車炸彈攻擊，還有來自各地的多元文化，絕對為來西班牙首要拜訪的城市。

(二) 特魯希略(Trujillo)

提到西班牙歷史，就不能不提在 500 年前西班牙人對印加帝國、阿茲提克帝國及其他位於中南美洲小部落的殺伐，多次僅以數百人之兵力戰勝有數萬兵眾的當地土著，這些英勇善戰的領導者們，例如著名的印加帝國征服者皮薩羅(Francisco Pizarro)就出生於特魯希略這個現在不到一萬人的小鎮，而特魯希略所在的埃斯特雷馬杜拉省(Extremadura)也因為許多冒險家聞名而又被稱為“征服者之地”，至今，該省仍是西班牙最頻貧窮之省分，居民大多從事畜牧業，而年輕人依循祖輩征服者的傳統，持續外流至他鄉打拼，或許該小鎮不是觀光客必經之地，但絕對是要了解西班牙甚至拉丁美洲歷史一個必到之處，也因此該小鎮被安排為校外參訪景點。

四、重要節慶文化

國人熟知的拉丁美洲在西語中又稱作“西班牙化的美洲”(Hispanoamérica)，由此可見拉丁美洲與西班牙王國那一條不可分割的文化臍帶，要說西班牙文化為影響拉美文化最重要的一環則一點也不為過，剛好個人於 2014 年於多明尼加共和國完成指參軍事教育，並得以藉此次西班牙短修機會比較兩處文化差異，發現天主教在兩地均扮演重要影響力，兩國也幾乎同時慶祝天主教相關節慶，而目前我國主要邦交國仍位於拉丁美洲，也因此實感必要藉於西班牙讀書之便，多充實宗教、文化、節慶等常識，待返國後再將見聞與學員分享，在此僅摘述兩個重要節慶以供讀者參考。

(1) 主顯節(Día de los Reyes Magos)

每年 1 月 6 日是天主教及基督教的主顯節，以紀念耶穌誕生後首次見於世人，也就是著名的東方三賢士來朝，在許多宗教繪畫及雕刻中都可以見到以此節日為主題的題材，在西班牙，相傳東方三賢士也在主顯節的前一晚會替去年表現好的小朋友帶來禮物，小朋友也會於家中大門一角擺放糖果贈與三賢士，而各大城市包含個人居住的阿爾卡拉市則會舉行遊行，往往吸引一大群民眾參加。據聞現今主顯節的擴大舉辦似乎也有與聖誕節分庭抗禮的意味，而三賢士的角色正如同聖誕老公公，為小朋友帶來關心及禮物。

(2) 聖週(Semana Santa)

聖週每年的時間於各國不致相同，大多落在三月至四月間，是紀念耶穌受難、死亡與復活升天的節日，意即從復活節前一個週日算起七天為聖週，在西班牙聖週在宗教方面慶祝的平均熱度由南向北遞減，南部居民較熱衷於宗教活動，如同臺灣，在聖週期間也會看到許多教堂將聖像取出，搭配轎子由神職人員與信徒陪同於大街上出巡，賜福予居民，全程有如宗教嘉年華會，氣氛熱絡卻又不失莊嚴，在阿爾卡拉市也有相關紀念活動，而一般較無熱誠宗教信仰的西班牙居民則是利用此長假規劃出遊。

五、課後輔導

針對有課後輔導需求之學員，中心還開設課後輔導班，不同於上午語言

課程之教師，課後輔導班教師及教材均對學生程度量身打造，旨在澄清學生課堂疑惑與準備西班牙語國家檢定考試，然修課學生人數卻偏少，然個人為強化西語，選擇修習該門課程，針對較弱之會話與寫作反覆練習，也因此有幸通過相關語言檢定。

參、心得

個人在此首先感謝國家栽培，得以至西班牙進行相關語言學習課程，初來西班牙時，內心十分忐忑，畢竟距離前期至國防大學語文中心受訓已相距五年之久，西語難免生疏，且年近不惑，力不從心，只得一步一步腳踏實地學習，幸得教師與同學幫忙，才能順利通過每次階段考試。為自我鞭策，個人也於開訓前自我期許於結訓前至少通過國際西班牙語 B2 級檢定(DELE)，最終也於歸國前通過考試且取得證書。

在學習方面的建議，期勉後來的學生在學習上的討論應該更積極，主動了解他國同學學習方法，以打破外籍老師對東方學生沉默被動的印象，勇於提問，千萬不要害怕遭人輕視。根據個人觀察，各國學生中以亞洲學生文法、寫作表現最佳，非洲籍學生則是口語表現最優。經訪談，成績最佳之亞洲學生，自其大學入學起即嚴格要求背誦，以培養語感；非洲學員則因個性開朗，勇於表現，並常於課餘時間觀看當地影視節目，故聽、說能力較強，綜觀各國學員優缺點與教師教學技巧，均可做為個人爾後教學重要參考，此為本次進修除個人語言能力提升外之最大收穫。

最後，僅以「學如逆水行舟，不進則退」一句話勉勵自己，扮演好教官角色，未來與學員共同成長，並持續精進西語，持續朝獲得西語檢定 C1 級認證邁進。

肆、建議

西班牙語目前為 21 個國家列為官方用語，全球至少有 5 億人使用，在美國、摩洛哥、法國等鄰近拉丁美洲和西班牙的國家也為不少人使用，然而，如同其他語言，西班牙語的傳播亦受地域、人種、當地方言影響，而延伸出具有各自口音及用法之特色西語，綜觀與國軍交流較密切之西語系國家均位於拉丁美洲，因此建議爾後派赴外國進修西語人員或可選擇至拉美國家進修，除精進語言外，也可對地區文化與習俗有更深了解，進而擴大未來雙方合作交流之可能性；另外，就教官深造方面，建議出國前先具備相關教學經驗，並於出國前參加相關國際語文檢定，藉此發現待補強之處，加強學習，且於返國前後再參加相同檢定，作為學習績效之重要參考；另歸國返還教職後，教官也應廣續提升教學績效及語言程度，並及早規劃爾後碩、博士進修期程，習得更多語文教學經驗，以應用於國軍語文人才培育，達成「為用而訓」之目的。